

La Habana, lunes 12 de septiembre de 1966

CULTURA

JOSE A. GOYTISOLO

José Agustín Goytisoló, poeta español que nos visita y que será miembro del jurado de poesía en el Concurso de la UNEAC, responde a nuestras preguntas:

—¿Qué opinión tienes sobre la poesía?

"Para mí es una manera de expresar y comunicarme. Cuando mis hermanos y yo éramos pequeños andábamos los tres escribiendo nuestras cosas por los rincones, era algo así como un juguete muy especial, hasta que nos dimos cuenta de que ese juguete podía ser una cosa seria si en serio se tomaba.

"Los tres hermanos nos hemos dedicado a escribir. Ocuere que en casa había una biblioteca donde se fueron acumulando libros que nosotros empezamos a conocer y buscar con avidez hasta que un día estábamos los tres haciendo libros por nuestra cuenta. Ya te digo, primero como divertimento, luego como algo casi imprescindible, necesario.

"Para mí la poesía es el medio más directo a través del cual puedo expresarme. Ha influido mucho en nuestro mundo infantil y adolescente, Cuba. Nosotros pasábamos los veranos en un caserón en Cataluña que pertenecía a mi abuelo. El era un indiano —así se les llamó a los españoles que regresaban con dinero de Cuba— y había amueblado la casa al estilo burgués de aquella época. Los cuadros, adornos, láminas y libros decían de la vida cubana; mi hermano Juan habla de esto en su libro "Pueblo en Marcha".

—¿Qué nos puedes decir sobre la joven poesía española?

"La generación nuestra, que sigue a Blas de Otero, Celaya, etc., y que rompe con la retórica y los escanjes con que se vestía a la poesía, es realmente la más joven, y nosotros no somos viejos pero tampoco precisamente jóvenes.

"Es raro encontrar un escritor actualmente que publique antes de los 30 años. Nosotros sí comenzamos a publicar sobre los 20, más o menos.

"Considero que existen motivos para que no se esté desarrollando un movimiento joven en poesía; uno de ellos, por ejemplo, es la relación entre carreras técnicas y carreras de letras. Hay en España actualmente un número mayor de escuelas y medios para lo primero que para lo último. También concurre otro factor: un cierto desengaño de gente que ha confiado en la literatura comprometida como medio de cambiar el panorama cultural del país, y claro, esto obviamente no es posible sólo así".

—Personalmente, ¿experimentas algo en poesía?

"Precisamente lo que señalaba anteriormente es en parte ilustrativo de tu pregunta. La sociedad industrial, o su desarrollo, ha cambiado bastante el paisaje normal de la gente. Las letras han quedado un poco rezagadas. Yo entiendo por tanto que debemos andar parejos y por eso me empeño en aprender y utilizar cabalmente ese lenguaje industrial que le



es más familiar o cotidiano a la gente. Estoy trabajando en eso..."

—¿Qué opinión te merece el Concurso al que asistes como jurado?

"Lo que más me impresiona es que hayan tenido la visión de invitar extranjeros para un concurso nacional. El contraste de opiniones, los distintos panoramas culturales, hace una crítica más eficiente y justa, según me parece.

"Por otra parte, la forma en que está organizado, todo me resulta admirable. Entre las instrucciones está perfectamente especificado dar un juicio crítico sobre cada obra, lo cual conlleva a una labor seria con cada libro. Además, me parece formidable que tengan tan magnífico premio literario nacionalmente".

"Quiero agregar algo a la impresión que me ha causado el pueblo cubano y la Revolución. He oído dichas en mi propio idioma cosas en las que siempre he creído. Las he visto. En relación a la cultura he leído textos de Fidel y Durticós y he entendido que la revolución no va a limitar la capacidad creadora del artista. He visto convivir tendencias diversas y hago votos porque nunca, y en ningún caso, el dogmatismo haga presa de los dirigentes culturales del país e impongan normas y directrices a los creadores que los limiten y les impidan exteriorizar el verdadero valor revolucionario de la creación. Me atrevería a asegurar, por lo que he podido palpar ya, que esto no ocurrirá nunca en este país."

JOSE AGUSTIN GOYTISOLO

Nació en Barcelona en 1928. Estudió en las Universidades de Barcelona y Madrid. Licenciado en Derecho y Profesor Mercantil. Trabaja en una empresa Editorial

OBRAS PUBLICADAS:

1955—El Retorno — **Accésit Premio Adonais 1955.**

1958—Salmos al viento — **Premio Boscán de 1956**

1960—Claridad — **Premio Ausias March**

1963—Qualcosa Accade (Cualquier cosa sucede) Italia.

1966—Prediche al vento (traducción de Salmos al viento y otros poemas) Italia

Ha realizado traducciones del italiano de obras de Cesare Pavese y Salvatore Quasimodo.